



Cita en el Lago Maggiore: una novela como conclusión de una experiencia migratoria familiar

Una conversación con Antonio Dal Masetto
(7 de diciembre de 2013)

por Maria Ardizzone

ANTONIO DAL MASETTO nació en el 1938 en Intra, una fracción de Verbania en el norte de Italia. En 1950, después de la Segunda Guerra Mundial, se mudó con su familia a Argentina, donde empezó trabajando como escritor.

Inicialmente su producción literaria trataba de historias de la Argentina; solamente después, en la segunda mitad del siglo XX, Dal Masetto publicó una trilogía sobre el tema de la migración.

La trilogía se inserta dentro de un periodo de muy alta producción literaria, caracterizada por el reavivamiento del tema migratorio. En estos años, en efecto, muchos escritores vuelven a preguntarse sobre sus propios orígenes y por sus propias vidas, tan influenciadas por el proceso migratorio. La producción de obras, enlazadas



con estas reflexiones, representa la necesidad de contestar a un estado de ánimo inquieto y dividido entre la pertenencia italiana y argentina, la necesidad de saldar una deuda con sus historias, con sus tierras y sus identidades.

Antonio Dal Masetto en 1990 publicó *Oscuramente fuerte es la vida*, novela que cuenta la vida de una mujer, Agata, que vive en el norte de Italia desde el 1911 hasta el 1950, año en el cual decide mudarse a Argentina con su familia. La segunda novela de la trilogía, *La tierra incomparable*, publicada en 1995, cuenta del viaje de regreso hacia Italia que Agata hace a la edad de los 80 años. Las dos novelas se basan sobre la verdadera experiencia del escritor y de su madre que, a través del viaje de regreso, intentan reconciliarse con sus tierra de origen.

La trilogía se concluye recientemente en el 2011 con la publicación de la novela *Cita en el Lago Maggiore*. Este libro continúa la saga familiar de Agata a través del personaje de su hijo, que regresa a Italia con su propia hija. Padre e hija, durante este viaje, tienen la oportunidad de compartir los recuerdos del pasado, las experiencias del presente y los proyectos del futuro, reencontrando no solamente los orígenes comunes, sino también un nuevo equilibrio en su relación. En este último libro el autor introduce el personaje fundamental de la hija, emblema de una nueva generación de migración que, además, finalmente permite el definitivo reencuentro del padre con la tierra originaria.

Como esta última novela es muy reciente, en la entrevista que hice al escritor, decidí detenerme sobre todo en los acontecimientos y las cuestiones relativas a su historia.

M. Ardizzone: *Oscuramente fuerte es la vida* y *La tierra incomparable* tienen como eje una historia basada sobre la verdadera experiencia suya y de su madre: ¿el relato del viaje hacia Italia del padre y de la hija de *Cita en el Lago Maggiore* es fruto de la imaginación o se basa también en un viaje que hicisteis juntos?

A. Dal Masetto: Hicimos un viaje juntos. Mi hija había partido a España en la época de la gran crisis económica Argentina de los comienzos del 2000, un tiempo después le escribí diciéndole que pasaría a buscarla y nos iríamos a Italia. Fue más o menos como lo cuento en la novela. Por lo tanto buena parte de lo narrado pertenece a la realidad y un porcentaje, como siempre, a la imaginación. Lo cierto es que sin el viaje con mi hija, sin una experiencia real, no hubiese podido escribirla. Uno de los ejes de la historia es el mismo de la novela anterior, *La tierra incomparable*: la búsqueda de lo perdido, el intento de recuperarlo. Primero fue a través de Agata, ahora a través de la mirada de la hija.



M. Ardizzone: ¿Qué sensaciones nacieron después de este viaje? Leyendo la historia el lector puede pensar que el viaje fue tanto una reconciliación con el pueblo italiano, como un acercamiento entre el padre y la hija, ¿es correcto?

A. Dal Masetto: No hablaría de reconciliación, sino, como ya dije, de intento de reencuentro, de la posibilidad de volver a integrarse, de recuperar aquello que se había perdido con la distancia y el paso de los años. Y por supuesto, en ese compartir, aparece también un acercamiento entre padre e hija, algo que únicamente se podría haber dado en ese lugar, solos los dos, lejos de todo, el padre con su historia, la hija con su presente y su futuro, avanzando de la mano, en una alianza donde primero el padre es, inevitablemente, quien guía, y luego la que pasa a ser la guía de alguna manera es la hija.

M. Ardizzone: En los primeros capítulos del libro hay un momento en el que el padre reflexiona sobre sus sentimientos hacia su hija, sobre el orgullo que ella le suscita. ¿Ha sido la novela una manera para comunicarle a su hija sus sentimientos (en la realidad) y para recuperar las eventuales carencias del pasado?

A. Dal Masetto: La novela es una forma de complicidad, me gustó escribirla y luego verla impresa y finalmente acercarle un ejemplar a mi hija.

M. Ardizzone: Al principio de la novela hay algunas alusiones al proceso migratorio moderno, cuyas causas son diferentes con respecto a las de la migración tal como la vivió usted. A diferencia de la novela *La tierra incomparable*, donde usted hizo una crítica a la sociedad moderna en general, me pareció que aquí su actitud resulta menos crítica, más bien de reconocimiento de la situación que viven los migrantes de hoy. Por lo tanto, ¿esta última novela representa una manera para relacionar los dos diferentes procesos migratorios y para preparar a los jóvenes que tienen la intención de marcharse?

A. Dal Masetto: Las causas de las migraciones siempre son desgracias mayores, hambre, guerras, tiranías. Lo que conté en las novelas es sencillamente lo que vi y viví, sin ninguna intención de preparar a ningún joven. No hay intenciones de enseñanzas. El escritor es un testigo, expone, después vendrán otros y analizarán y sacarán conclusiones. Cada migración tiene sus características. Fijémonos en el drama de los africanos que intentan alcanzar los países europeos y pierden la vida en el mar. Es una evidencia más de la gran injusticia de este mundo injusto. En cuanto a la migración que me tocó vivir las partidas eran para siempre, se tomaba el barco y se partía para siempre, por eso dejar la tierra natal era tan desgarrador. Uno se despedía para no volver. Los jóvenes de los comienzos del 2000 no vivían ese desgarramiento. El mundo cambió, las distancias se acortaron, un poco de dinero para un pasaje de avión y en pocas horas se está de vuelta en casa.



M. Ardizzone: En la novela está bien descrito el episodio de la visita del padre y de la hija a su casa originaria, en el pueblo de Tarni, y de la imagen de Sandokan a caballo que se revela en la mente del padre. En muchas entrevistas usted ha explicado que Sandokan fue su héroe durante la niñez y que contribuyó a fomentar su interés hacia la escritura. ¿Qué significa su presencia en la novela? ¿Puede ser una invitación a no dejarse vencer por las dificultades y seguir experimentando las situaciones de la vida a pesar de las adversidades?

A. Dal Masetto: Ahora hay un muro que impide ver la casa. La hija es la que puede verla parada sobre los hombros del padre. El padre proyecta escenas que, por lo menos en su imaginación, podrían estar siendo contadas por la hija. Supongo que hay una manera de interpretar esa imagen: padre, hija, formando una unidad en el fragor de la lluvia, aislados del mundo por la lluvia, la proyección hacia el pasado, el rescate de cosas pasadas. Quizá Sandokan no sea otra cosa que una manifestación de nostalgia, quizá el conjunto sea una escenificación del transcurrir del tiempo y el intento de abolir ese transcurrir con la unión de esos dos extremos que son padre e hija. Pero no es el autor el que debe intentar estas interpretaciones. Bastante trabajo le costó escribir esas páginas.

M. Ardizzone: La novela *La tierra incomparable* termina con una descripción de los sentimientos de Agata: por fin apaciguada con su historia y su pasado. Basándose sobre esta conclusión el lector puede pensar que se concluye así su ciclo de novelas sobre la migración. ¿Cuándo y por qué usted decidió escribir *Cita en el Lago Maggiore*? ¿Para incluir también a otra generación, junto con los aspectos nuevos propios de las migraciones contemporáneas?

A. Dal Masetto: Estas decisiones no tienen explicaciones claras. Una mañana o en la mitad de una noche de insomnio aparecen, se instalan y empiezan a trabajar por su cuenta hasta que se imponen y se convierten en una necesidad. Cuando publiqué *Oscuramente fuerte es la vida* no sabía que escribiría una segunda parte. La idea de la *La tierra incomparable* comenzó a gestarse cuando decidí realizar mi primer viaje de regreso a Italia. Al abordar el avión supe que yo acababa de convertirme en Agata, que a partir de ahí miraría todo a través de ella. Y así fue, me asombré, me indigné, me desesperé, me desilusioné, también me esperancé a través de la Agata que se había instalado en mí. Llevaba conmigo un grabador y ahí quedaron registrados los días. Años después, el viaje con mi hija abrió una nueva puerta. Las cosas sucedieron, vinieron a mí, se impusieron, no hubo intenciones previas como por ejemplo eso de incluir los aspectos de una nueva clase de migración.



M. Ardizzone: Finalmente terminó su ciclo de novelas sobre el argumento de la migración, ¿cómo se siente usted? ¿Piensa que ahora ha vuelto a vincularse, a través de la escritura de las novelas, con su pueblo de origen, con su historia, con su identidad?

A. Dal Masetto: Esto ya ha sido dicho, uno termina un trabajo y por un lado siente que logró lo que se había propuesto, y eso está bien, pero por otro se siente extrañamente vacío, con las manos vacías, que solamente le queda empezar de nuevo. En cuanto a vincularme con mi pueblo de origen, fue un largo proceso o por lo menos un largo intento. Cuando apareció el primer libro traducido al italiano y luego los que le siguieron fue como si se insinuara un camino de ese regreso que Agata había buscado, que el protagonista de *Cita en el Lago Maggiore* había buscado. Y fue a través del idioma, de la lengua de origen. Y después hubo algo más. En *Oscuramente fuerte es la vida* había escrito sobre aquel fusilamiento de Fondotoce. Me enteré que después de mi última visita habían construido allí una *Casa della Resistenza*, evocando la resistencia *partigiana* y otras del mundo, y que cubriendo una pared habían colocado un panel con la reproducción de ese capítulo. Supongo que fue en ese momento, al enterarme y al mirar unos fotos que me habían traído, que empezó un verdadero regreso.

M. Ardizzone: Y ahora una pregunta sobre la primera novela *Oscuramente fuerte es la vida*: en este libro usted habla de una lista de personas que estaban encerradas en una mansión cerca de su pueblo y que han sido asesinadas por los alemanes. En este lugar, Fondotoce, realmente existe un monumento en honor de esos hombres (citado también en el libro *La tierra incomparable*). Durante mi trabajo de búsqueda de los materiales he contactado a las personas que trabajan en ese lugar y, hablando con ellos, he descubierto que aquí en Italia no existe una documentación real de esa lista que usted menciona en la novela: ¿existió realmente? ¿Los nombres escritos son reales? ¿Tiene Usted alguna documentación que atestigüe los eventos reales? Los gestores del lugar de la memoria me han comunicado que descubrir ulteriores detalles sobre este evento sería una noticia muy importante y que estarían muy contentos de poder colaborar con usted, si estuviera disponible.

A. Dal Masetto: Los nombres que pude haber escrito no son reales. Lo que es real es que los llevados a morir a Fondotoce fueron 43 y uno se salvó. Y también, supongo, lo que cuento acerca de ese personaje al que llamaban: *il quarantatre*. Eso es lo que oí contar. Y también que pasó una noche en nuestra casa. Todas esas son cosas que mi madre me contó o que yo viví, vaya a saber. En cuanto a la lista, quizá no existió esa escena en la fábrica, me refiero a la lectura de la lista o por lo menos no ocurrió de esa manera. Es probable que eso forme parte de la imaginación, de las necesidades de una novela. Me hubiese gustado poder colaborar con la gente de Fondotoce. Quizá usted



pueda darles mis saludos. En cualquier momento iré a conocer aquella Casa della Resistenza.

BIBLIOGRAFÍA

Dal Masetto A., 1990, *Oscuramente fuerte es la vida*, Planeta Bolsillo, Buenos Aires.

Dal Masetto A., 1995, *La tierra incomparable*, Biblioteca del Sur, Buenos Aires.

Dal Masetto A., 2011, *Cita en el Lago Maggiore*, Editorial El Ateneo, Buenos Aires.

Maria Ardizzone estudió en la facultad de Mediación Lingüística y Cultural de la universidad de Milán donde se licenció en diciembre de 2013. Su trabajo final, titulado *L'esperienza migratoria del secondo dopoguerra fra Italia e Argentina: analisi della trilogia di Antonio Dal Masetto*, tiene como eje la trilogía del escritor italo-argentino y analiza en profundidad las novelas para comprender cómo y cuánto el proceso migratorio ha influenciado la vida de los personajes. La conclusión de la tesis coincide con la entrevista al escritor que confirma y concluye el trabajo.

mariardizzone@gmail.com